

LOS MILAGROS DE NUESTRA SEÑORA

GONZALO DE BERCEO

MILAGRO XVIII

413. En Toledo la noble que es arzobispado,
Un día de grant festa por agosto mediado,
Festa de la Gloriosa Madre del buen Criado
Conteçió un miraclo grant e muy sennalado.

414. Sedie el arzobispo un leal coronado
En medio de la missa sobrel altar sagrado:
Udiendola grant pueblo, pueblo bien adovado,
La eglesia bien plena, el coro bien poblado.

415. Las gentes muy devotas sedien en oraçion
Commo omnes que quieren ganar de Dios perdon:
Udieron una voz de grant tribulaçion
Por ond fo perturbada toda la proçesion.

416. Fablóis voz del çielo dolient e querellosa:
Oid, dixo, christianos, una estraña cosa:
La gent de iudaismo sorda e çegaiosa,
Nunqua contra don Xpo non fo mas porfiosa.

417. Secundo que nos diçen las sanctas Escripuras,
Fiçieron en don Xpo muy grandes travesuras:
Taiaba essa cuita a mi las assaduras,
Mas en ellos quebraron todas las sus locuras.

418. Nin se dolien del fijo que mal non mereçie,
Nin de la madre suya que tal cuita vidie:
Pueblo tan descosido que tal mal comedie,
Qui al talli fiçiesse, nul tuerto non farie.

419. Los que mala naçieron falssos e traydores,
Agora me renuevan los antigos dolores,
En grant priesa me tienen e en malos sudores,
En cruz está mi fijo luz de los peccadores.

420. Otra vez cruçifican al mi caro fijuelo,
Non entendrie ninguno quand grant es el mi duelo,
Criasse en Toledo un amargo maiuelo,
Non se crió tan malo nunca en esti suelo.

413. En Toledo la noble, que es arzobispado,
un día de gran fiesta, por agosto mediado,
fiesta de la Gloriosa Madre del buen Criado,
aconteçió un milagro, muy grande y señalado.

414. Estaba el arzobispo, un leal coronado
en medio de la misa sobre el altar sagrado:
Oyendo todo el pueblo, pueblo muy preparado,
la iglesia estaba llena, y el coro bien poblado.

415. Las gentes muy devotas hacían oración
como hombres que quieren ganar de Dios perdón:
Oyeron una voz de gran preocupación,
y allí fue perturbada toda la procesión.

416. Habló una voz del cielo, doliente y quejumbrosa:
“Oíd, dijo, cristianos, una estraña cosa:
La gente judía, sorda y cegajosa (ciega)
nunca contra don Cristo fue tan porfiosa (mala).

417. Según lo que nos dicen las Santas Escrituras
hicieron en don Cristo muy grandes travesuras:
Con pena tan grande, dolían mis asaduras,
y fueron los judíos haciendo esas locuras.

418. Ni se dolían del Hijo, que mal no merecía,
ni de Su Santa Madre, que tal horror veía:
A un pueblo tan malo, y que tan mal hacía,
no es digno de castigo, el que mal les haría.

419. Los que mal nacieron, falsos y traidores,
ahora me renuevan los antiguos dolores,
preocupada me tienen, y con malos sudores,
pues allí está mi Hijo en cruz de pecadores.

420. Otra vez crucifican a mi querido Hijuelo
nadie entendería lo grande que es mi duelo,
en Toledo se cría un amargo mayuelo (mal),
que nunca fue tan malo, nunca en este suelo.

421. Udieron esta voz toda la clereçia,
E muchos de los legos de la mozarabia,
Entendieron que era voz de Sancta Maria,
Que façien contra ell los iudios follia.

422. Fabló el arzobispo que la missa cantaba,
Escuchólo el pueblo que çerca li estaba,
Creed, disso, conçeio, que la voz que fablaba,
Prende muy grant superbia, por en se querelleba.

423. Sepades que iudios façien alguna cosa,
E contra Jhu Xpo fijo de la Gloriosa:
Por essa cuita anda la madre querellosa,
Non es esta querella baldrera nin mintrosa.

424. Conviento e conçeio, quantos aquí seedes,
Meted mientes en esto e non lo desdennedes:
Si la cosa buscaredes, batuta hallaredes,
Desta malfetria derecho tomaredes.

425. Vaíamos a las casas, esto non lo tardemos,
De los rabís maiores, ca algo hallaremos:
Desemos las iantares, ca bien las cobraremos;
Si non, de la Gloriosa mal rebtados seremos.

426. Movieronse los pueblos, toda la clereçia,
Fueron a muy grant priesa pora la iudería,
Guiolos Ihu Xpo e la Virgo Maria,
Fo luego escubierta la su alevosia.

427. Fallaron en una casa del rabí mas onrrado
Un grant cuerpo de çera commo omne formado,
Commo don Xpo sóvo, sedie cruçifigado,
Con grandes clavos preso, grant plaga al costado.

428. Quantta fonta fiçieron en el nuestro Sennor ,
Alli la façien toda por nuestra desonor:
Recabdaronlos luego, mas non con grant sabor
Qual façien tal prisieron, grado al Criador.

429. Fueron bien recabdados los que prender pudieron
Dieronlis iantar mala qual ellos mereçieron:
Hi fiçieron tu autem, mala muerte prisieron,
Despues lo entendieron, que mal seso fiçieron.

430. Qui a Sancta Maria quisiere afontar,
Commo estos ganaron, assin deben ganar;
Mas pensemosla nos de servir e honrrar,
Ca nos a él su ruego en cabo a prestar.

421. Oyeron esta voz toda la clereçia
y muchos paganos de la mozarabia,
comprendieron que era voz de Santa María,
que hacían contra ella los judíos folía (*follh*).

422. Habló el arzobispo que la misa cantaba,
le escuchó el pueblo, que cerca de él estaba:
Creed, dijo, oh pueblo, que la voz que hablaba
es grande y suprema, por eso se quejaba.

423. Sabed que los judíos hacen alguna cosa
contra Jesucristo, hijo de la Gloriosa:
Y por esa pena, la madre está quejosa,
no es esta mujer falsa o mentirosa.

424. Convento y concejo, los que aquí estéis,
pensad mucho en esto, y no lo desdeñéis,
si la cosa buscárais, probablemente halléis,
de esta cosa mala, buena cosa haréis.

425. Vayamos a las casas, por favor, no tardemos,
de rabinos mayores, algo allí hallaremos:
Dejemos la comida, que bien la cobraremos,
si no, de la Gloriosa, mal hallados seremos.

426. Se fue de allí el pueblo, toda la clereçia,
fueron con mucha prisa para la judería,
los guió Jesucristo y la Virgen María,
y allí fue descubierta su gran alevosía.

427. Encontraron en casa del rabino más honrado
un gran cuerpo de cera, como un hombre formado,
como Jesús lo fue, quedó crucificado
con grandes clavos preso, y una llaga al costado.

428. Cuanta ofensa hicieron en el Nuestro Señor,
allí la hacían más en contra del honor:
Los apresaron luego, pero no con gran sabor,
como hacían, les hicieron, como quiso el Criador.

429. Fueron bien apresados los que apresar pudieron,
les hicieron gran daño, como la merecieron:
Allí hicieron lo mismo, y mala muerte hubieron,
después lo entendieron, que mala cosa hicieron.

430. Quien a Santa María quisiera afrontar,
lo que les ocurrió a estos, así le va a pasar;
Nosotros pensemos en servirla y honrar,
y recémosle a Él como debemos rezar.

MESTER DE JUGLARÍA

Habló Mío Cid / el que en buena hora ciñó espada.
- "¡Martín Antolínez / sois valiente lanza!
Si yo vivo / os he de doblar la soldada."
Mío Cid Ruy Díaz / que en buena hora ciñó espada,
venció dos reyes de moros / en esta batalla;
soberana es señor, / su ganancia.



MESTER DE CLERECÍA

Mester traigo hermoso no es de **juglaría**
mester es sin pecado ca es de **clerecía**,
fablar curso rimado por la **cuaderna vía**
a sílabas contadas ca es gran maestría.
-*Libro de Alexandre* (Anónimo).

En el nombre de Dios y de Santa María,
si ellos me guiasen, estudiar querría,
componer un **romance de nueva maestría**
del buen rey Apolonio y de su cortesía.
-*Libro de Apolonio* (Anónimo).

Quiero hacer una prosa en **román paladino**
en el cual suele el pueblo hablar con su vecino.
-*Vida de Santo Domingo de Silos* (Gonzalo de Berceo).



Gonzalo de Berceo

